

外国文学名著少年读本

三个火枪手



WAIGUO WENXUE MINGZHU SHAONIAN DUBEN

原著 [法国] 大仲马



• 安徽少年儿童出版社 •



三个火枪手

原著 [法国] 大仲马

改写 陈飞

【故事简介】

故事发生在十七世纪二十年代法兰西国王路易十三统治时期。当时，法国的政务、军务大权主要掌握在红衣主教黎塞留首相手中。他与国王、王后之间明争暗斗，构成了错综复杂的宫廷矛盾。国王的三个火枪手阿托斯、波尔多斯和阿拉密斯与刚从外省来到巴黎的达达尼昂是形影不离的莫逆之交。他们忠于国王和王后，凭借勇敢机智和高超的剑术，与红衣主教及其心腹密探米拉迪等人展开了动人心魄的斗争，最后使作恶多端的米拉迪受到了应有的惩罚。

安徽少年儿童出版社

(皖)新登字 06 号

图书在版编目 (CIP) 数据

外国文学名著少年读本. 第 1 辑 / 唐建清主编. 一合肥: 安徽少年儿童出版社, 2000. 8

ISBN 7-5397-1691-6

I. 外... II. 唐... III. 小说-作品集-世界-少年读物 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 38461 号

选题策划: 刘建伟 薛贤荣	主 编: 唐建清
朱智润 刘永寿	责任编辑: 张 峻
张 峻	
装帧设计: 欧阳春	插 图: 陈 林

安徽少年儿童出版社出版

(合肥市跃进路 1 号)

新华书店经销 安徽新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 4.25 字数: 6 万

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月第 1 次印刷

定价: 6.00 元

主編寄語

在当前我国中小学实行“减负”、推进素质教育的大趋势下，及时为广大少年儿童提供一套健康有益、生动有趣的外国文学名著的故事读本，十分必要。在国外，将大部头的文学名著改写为简易读物，早已成为一项具有良好社会效益的出版事业。就我国目前少年儿童的阅读状况来看，可供他们阅读的外国文学读物较少。他们不再满足低幼的童话、寓言、插图本名著或探险科幻故事，而外国文学名著的全译本又显得篇幅过大，难于阅读或理解不了。因此，篇幅及难易程度适中的改写本就可以填补这个空白。改写本尽管不能代替原著本身，但可以让小读者读到非常精彩或非常有意义的故事，这就可以大大增加他们阅读文学名著的兴趣。这对拓展他们对生活的认识，丰富他们的知识结构，培养他们良好的情趣及艺术感悟，提高他们的文学修养和审美趣味都是很有帮助的。

目前国内外国文学名著的改写本或简本也有几种，但选目不广或零乱，且多偏重于儿童文学类，不能涵盖外国文学中更丰富更优秀的部分。我

们选编的这套“外国文学名著少年读本”，依据思想性与可读性结合的原则，尽可能广泛地把外国文学中最优秀的作品改写介绍给我国少年儿童。这套丛书不仅让小读者能读到一个个优美的故事，而且通过“导读”，能对外国文学在不同时代的发展有所了解，对某个作家某部作品的文学成就及文学地位有所了解。

改写既不是单纯的压缩，更不是随意发挥。考虑到少年儿童的阅读特点，我们理解和要求的改写主要是将原著故事化和浅显化。我们的改写本既忠实于原著，在有限的篇幅内保持原著的精华与神韵，又力求故事生动、语言活泼，并在尊重原著的同时有所取舍，适当适度地回避一些“少儿不宜”的描写和文字。

希望这套丛书能成为通向经典名著的一道台阶。愿小读者们像快乐的小蜜蜂，在外国文学绚丽多姿、色彩斑斓的百花园中翩跹起舞，采撷艺术的精华，酿造生活的甜蜜。

唐建清

2000.6.18

主要人物介绍



达达尼昂

从外省来巴黎谋求发展的年轻人，为人正直，机智勇敢。在复杂的宫廷斗争中，他见义勇为，忠于国王和王后。在三位火枪手朋友的帮助下，挫败了红衣主教及其爪牙的一个个阴谋，最后赢得红衣主教的尊敬和信任，荣升为火枪队副官长。

阿托斯

三个火枪手之一。原为拉斐尔伯爵，年轻时曾爱上米拉迪并与之成婚，后发觉受骗而出走。他见多识广，足智多谋，气质高雅，遇事不慌，是四位朋友中的主心骨，在关键时刻常常发挥决定性的作用。最后离队隐居，去向不明。

波尔多斯

三个火枪手之一。他身材高大，相貌堂堂，但



主要人物介绍

头脑比较简单，爱慕虚荣，好说大话，贪图钱财，是四位朋友中富有喜剧色彩的人物。最后离开火枪队，娶了一位富有的孀妇为妻，过上了富足的贵族生活。

阿拉密斯

三个火枪手之一。他为人谦和诚实，温文尔雅，说话慢条斯理，热心于钻研神学和文学，并颇有造诣。他与三位朋友生死与共，历经患难，最后看破红尘，皈依教门，成为一名教士。

米拉迪

红衣主教的心腹密探，一个美若天仙、毒如蛇蝎的女人。为了达到追求金钱和地位的目的，她利用自己的美貌和巧言善辩，谋财害命，作恶多端，最后被达达尼昂和三个火枪手处死。



导读

至少在法国，“三仲马”和“三个火枪手”一样，有很高的知名度。老仲马是法兰西共和国的著名将领，曾跟随拿破仑远征埃及。他的共和理想和军人气概对幼小的大仲马产生影响，培养了他热情、勇敢和富于幻想的浪漫性格。1830年七月革命中，大仲马手持双筒枪参加了巷战，然而他闻名于世的是作为《三个火枪手》的作者。小仲马虽没有他父辈的英雄壮举，但他禀承了父亲的文学天赋，一曲“茶花女”倾到了多少观众！本丛书分别选了大仲马的《三个火枪手》《基度山恩仇记》和小仲马的《茶花女》。

大仲马早年对戏剧感兴趣，1829年他的历史剧《亨利三世和他的宫廷》上演成功，大仲马成为法国文坛的一颗新星。但他更擅长于小说创作。他从英国作家司各特的历史小说创作得到启发，以自己熟练的写作技巧和丰富的想像力，从历史取材，写成通俗易懂的故事在报上连载，成为当时首屈一指的通俗小说作家。

1844年，他创作《三个火枪手》获得巨大成功，奠定了他作为历史小说家的声誉。但严格说起来，大仲马的《三个火枪手》一类作品只是历史题

材的通俗小说，因为他虽喜欢历史但不尊重历史，他说历史只是他“挂小说的钉子”。因而，《三个火枪手》虽然涉及到十七世纪路易十三时期法国新旧教派的矛盾、宫廷内红衣大主教与国王的矛盾、英法两国的矛盾以及西部城市举兵反抗王权的重大事件，但这些只是这部小说的历史背景，不能作为历史资料来读。

作为一部通俗小说，《三个火枪手》则写得极为精彩。它的英雄、美人生死奇遇的故事具有挡不住的阅读魅力；它的情节曲折复杂，峰回路转，充满悬念，扣人心弦。它的人物形象生动，性格鲜明，富于传奇色彩而又写得有血有肉，生气勃勃。尤其是主人公达达尼昂，他为人热情，性格开朗，既勇敢又机智，见义勇为且珍视友谊，最后他获得功名并拥有爱情，读者对这样的英雄好汉无疑是有天然的认同心理的。

大仲马以达达尼昂为题材写了三部小说，除《三个火枪手》之外，还有续集《二十年后》和《布拉日隆子爵》，从而构成了“达达尼昂三部曲”。

目 录

1. 默恩镇 1
2. 特雷魁尔先生 8
3. 决斗 16
4. 牵线搭桥 27
5. 初露锋芒 33
6. 米拉迪 42
7. 蓝宝石戒指 49
8. 米拉迪的秘密 53
9. 红衣主教约请 58
10. 拉罗塞尔之战 62





目 录

11. 邵儒葡萄酒	69
12. 红鹈宰客棧	75
13. 墨囊的打賭	80
14. 礮樓里的早餐	86
15. 家务事	92
16. 表演天才	98
17. 最后的罪恶	105
18. 审判	111
19. 結局	119

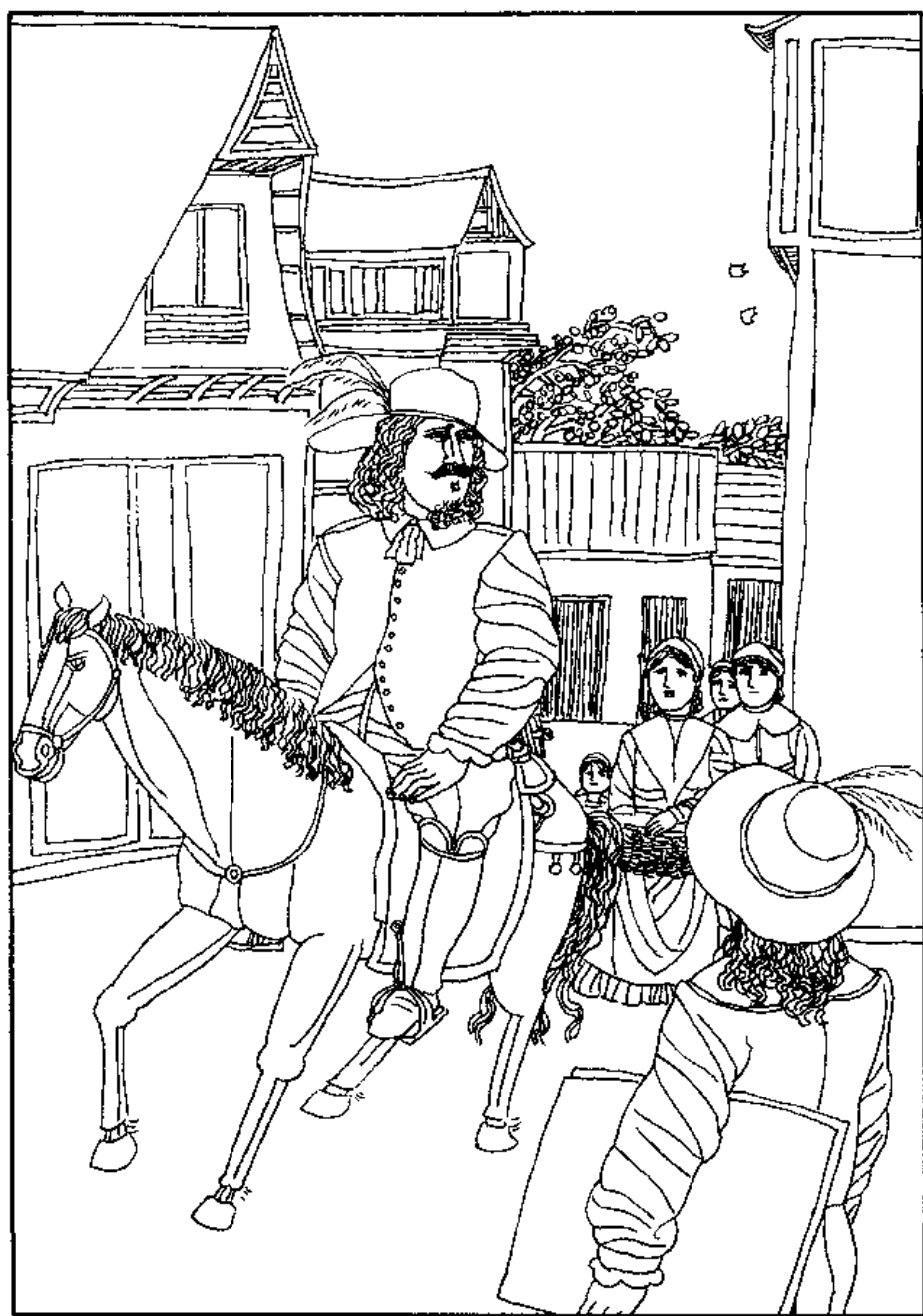




1. 默恩镇

一六二五年四月的头一个星期一，法国巴黎北部的一个小城镇——默恩镇上，来了一位骑马的年轻人。这是一位典型的加斯科尼人，头上戴着软帽，上面插着一根翎毛，身穿一件羊毛织的紧身短上衣，那上衣本来是蓝色的，现在已经旧得天蓝色不像天蓝色、酒渣色不像酒渣色了。一张黑红的长脸，颧骨突出，小巧的鼻子微微上翘，眼睛大大的，透出几分秀气。他的个头不大也不小，腰间挂着一柄长剑，骑着一匹贝亚恩矮马。那马一身黄毛，尾巴光秃秃的，行走时脑袋低过膝盖以下。它那古怪的毛色和不得体的姿态，使骑在它背上的人也受到了轻视。人们像发现了堂·吉珂德似的注视着他，三三两两地交头接耳，低声地议论和嘲笑着。

达达尼昂——就是这位年轻人的名字——感到非常难堪，不管他的骑术是多么的高明，但骑在这样一匹马上，连他自己都感到有点儿滑稽可笑。因此，那天早上，当他的父亲将这匹马赏赐给他时，他不禁长叹了一口气。



三个火枪手



英国文学名著少年读本

“孩子，”那年迈的加斯科尼绅士用纯粹的贝亚恩土话说道，“这匹马自从在我们家的马厩里出生，就一直没有离开过，至今大概已有十三个年头了。你要好好珍爱它。”达达尼昂老爹接着说：“年轻人的前程全靠自己争取。你是加斯科尼人，又是我的儿子，要会抓住机遇，敢于冒险。孩子，现在我能给你的，只有十五埃居和这匹马，以及刚才你听到的这些话。除此以外，再给你找一个榜样——特雷维尔先生。他从前是我的邻居，现在是国王火枪队的队长，连红衣主教也惧怕他三分。可他当初还不是和你现在一样？你带上这封信去拜见他吧，但愿你也能像他那样飞黄腾达。”

达达尼昂当天就上路了，带着父亲的三件赏赐：十五埃居、一匹矮黄马和一封写给特雷维尔先生的信，除此而外，就是那种种的嘱咐。当他在“诚实的磨坊主”客店门口下马的时候，看到楼下一个半开的窗口边，一位神情高傲的绅士正在和另外两个人议论达达尼昂的那匹矮黄马，不时爆发出一阵哄笑。达达尼昂仔细一看，那人年纪在四十至四十五岁之间，黑溜溜的眼睛，苍白的皮肤，鼻子高高的，黝黑的胡子修剪得整整齐齐，鬓角有一个不大但比较醒目的疤痕。他毫不理会达达尼昂，含着一种轻蔑的微笑，继续对那匹矮黄马评头品足。





三个火枪手

外国文学名著少年读本

旁边两人听了大笑不止。达达尼昂觉得自己真正地受到了侮辱，一手按住剑，一手指着那陌生人，喊道：“喂，那位先生！您在笑什么？”

那绅士慢慢地把目光从矮黄马转到骑士身上，用一种难以形容的讥讽、傲慢的口气说道：“先生，我并没有和您说话。”

小伙子被他那既傲慢又优雅、既礼貌又轻蔑的态度激怒了，说：“可是，我，我正在和您说话！”

那绅士脸上挂着淡淡的笑，打量了他一会儿，慢慢走到与他相距两步远的地方，站在马的对面，“这匹马年轻对的确是一朵金色的毛茛花，”他似乎根本没有注意到达达尼昂怒不可遏的样子，继续对另外两人发表评论，“这种颜色在植物界很常见，不过这种颜色的马，却极少见到。”

“喜欢嘲笑人的先生，快拔出您的剑。”达达尼昂“嗖”的一声拔出剑来，“我不想在您没有准备好之前给您一剑！”

“给我一剑？”那绅士作出一种吃惊而轻蔑的神情，不无嘲弄地说，“啊哈，亲爱的，您不会是疯了吧！”

话音未落，愤怒的达达尼昂已经一剑刺了过来。陌生人赶紧向后一跳，随即拔出剑，摆出防御的姿势。这时候，那两个听众和店主一起，挥舞着

三个火枪手



棍棒、铲子和火钳，劈头盖脸朝达达尼昂打过来。达达尼昂被这突如其来的进攻牵制住了，不得不转过身，对付这雨点般的攻击。而他的对手则把剑插回剑鞘，变成了旁观者，说：“该死的加斯科尼人！把他扔到他那黄马上去，叫他滚蛋！”

战斗持续了短短几分钟，达达尼昂手里的剑被一棍子打成了两截，头上也挨了重重的一击，顿时满脸是血，倒在地下，失去了知觉。

看热闹的人从四面八方拥过来，店主怕闹出事儿，忙叫几个茶房把他抬到厨房里去，马马虎虎给他料理了一下伤处。

那绅士回到他刚才站的窗口前，见店主走过来，问道：“那浑小子怎么样了？”

“没事儿。”店主轻声回答，“不过，他刚才迷迷糊糊时，提到了特雷维尔先生。我还看到他口袋里有一封给特雷维尔先生的信。”

“有一封给火枪队队长特雷维尔的信？”绅士脸上的表情微微一变，不安地皱起眉头，自言自语地嘟哝道，“不能让米拉迪这个怪家伙看见。她马上要来这里，我还是迎上去找她……要是能知道那封信的内容就好了。”那绅士一边这么想，一边就慢慢地向厨房走过去。





三个火枪手



达达尼昂苏醒过来的时候，店主提醒他，刚才他向一位大爵爷寻衅——按店主的眼光，那肯定是一位大爵爷——警察可能会来找他的麻烦，劝他赶快走。达达尼昂头上缠着许多绷带，神志还不是十分清醒，就这么爬起来，被店主推着往外走。

到了厨房门口，他第一眼看到的就是那个鬓角有疤的绅士，正站在不远处一辆四轮马车旁边与人谈话。与他谈话的是一位二十出头、脸色白皙的女人，一头金色的长发髻曲地披在肩头，大大的眼睛，嘴唇粉红，两手雪白，她的美貌令达达尼昂大吃一惊。她从车门倾身出来，与那绅士小声地交谈着，满脸兴奋的神色，“那么，红衣主教大人吩咐我……”

“立即返回英国。指示封在这个匣子里，您过了拉芒什海峡后再打开。”

“好的。那您打算干什么呢？”

那绅士刚要回答，一回头，见达达尼昂已经冲到门口，赶忙伸手拔剑。漂亮的女旅客劝阻道：“还是办正事要紧，稍有耽搁就可能满盘皆输。”

“言之有理，我们快走吧。”绅士向她点头告别，翻身上马。两人随即向相反的方向疾驰而去。

“胆小鬼！”达达尼昂拖着虚弱的身体，跟在